

Distr.: General  
17 December 2013  
Arabic  
Original: English

# الجمعية العامة مجلس الأمن



مجلس الأمن  
السنة الثامنة والستون

الجمعية العامة  
الدورة الثامنة والستون  
البند ٣٤ من جدول الأعمال  
النزاعات التي طال أمدتها في منطقة مجموعة بلدان  
جورجيا وأوكرانيا وأذربيجان ومولدوفا وآثارها  
على السلام والأمن والتنمية على الصعيد الدولي

رسالتان متطابقتان مؤرختان ١٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣ موجهتان  
إلى الأمين العام ورئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لجورجيا لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل طيه البيان الصادر عن وزارة خارجية جورجيا، المؤرخ ١٠ كانون  
الأول/ديسمبر ٢٠١٣، رداً على الأعمال غير المشروعة للقوات الروسية على طول  
خط الاحتلال في منطقة تسخينفالي، جورجيا.

وأرجو ممتناً إصدار هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق الدورة الثامنة  
والستين للجمعية العامة، في إطار البند ٣٤ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) كاها إمنادزه

السفير

الممثل الدائم



الرجاء إعادة استعمال الورق



مرفق الرسالتين المتطابقتين المؤرختين ١٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣  
الموجهتين إلى الأمين العام ورئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لجورجيا  
لدى الأمم المتحدة

بيان من وزارة خارجية جورجيا رداً على الأعمال غير المشروعة للقوات  
الروسية على طول خط الاحتلال في منطقة تسخينفالي، جورجيا

تعرب وزارة خارجية جورجيا عن بالغ قلقها لاستئناف إقامة الأسلاك الشائكة  
على طول خط الاحتلال في منطقة تسخينفالي، ونصب لافتات للإشارة إلى ما يسمّى  
بالحدود. وقد نُصبت هذه اللافتات مؤخراً في قرى كنوليفي، وأفليفي، وتسبرونيسي،  
وتاماراشيني، وغوغيتي، وديري ودفاني (مقاطعة كاريلي)، وإرنييتي، وديتسي، وكيري،  
وبلافي، وبلافيسماني، وميجفريسكي، وتستساجياتنكاراي وزيمو نيكوزي (مقاطعة غوري).

وتشكل الأعمال غير المشروعة التي تقوم بها القوات الروسية انتهاكاً جسيماً  
للحقوق والحريات الأساسية للسكان المقيمين في المناطق المتاخمة لخط الاحتلال، وسترتب  
عليها عواقب وخيمة على الصعيد الإنساني. ونتيجةً لهذه العملية المثيرة للقلق، يُمنع السكان  
المحليون من مزاوله الأنشطة الزراعية، ولا يُسمح لهم بالوصول إلى المقابر ولا بالحصول  
على الخدمات الطبية الطارئة.

وتدين وزارة خارجية جورجيا السياسة الاستفزازية التي يمارسها الاتحاد الروسي إزاء  
جورجيا، وتجاهله الكامل لالتزاماته الدولية ولاتفاق وقف إطلاق النار لعام ٢٠٠٨،  
مما يشكل مدعاةً للقلق، بوجه خاص، في ظل رفض موسكو الالتزام بعدم استعمال القوة.

وتعرب وزارة خارجية جورجيا عن تقديرها لموقف المجتمع الدولي الثابت فيما يتعلق  
بالأنشطة غير المشروعة لروسيا، وتطلب إلى المنظمات الدولية وإلى الدول الشريكة مواصلة  
اتخاذ التدابير الفعالة لوضع حد لهذه العمليات المثيرة للقلق في الإقليم الخاضع لسيادة جورجيا.